

WŁODZIMIERZ ZAJĄCZKOWSKI

DIE TÜRKMENISCHEN PERSONENNAMEN

Die wissenschaftliche Untersuchung der anthroponymischen Probleme hat schon ihre Geschichte. Einige Gelehrten haben lange Zeit nur einzelne Tatsachen erforscht. Als besonderes Wissenschaftsgebiet ist die Anthroponymie bloss seit letzten zwanzig Jahren entwickelt, wenn erst in den Wissenschaftsverkehr die Materialien der synchronischen und diachronischen Anthroponymie aus verschiedenen Ländern und Völkern hineingeführt wurden.

Das Anthroponym ist vor allem das Wort, das wie alle andere Wörter den Sprachgesetzen unterliegt und gemäss den linguistischen Methoden erforscht wird. Das Anthroponym ist ein Eigenname und als der Name wird mit dem soziologischen, historischen und ethnographischen Grund verknüpft. Dieser Umstand war lange Zeit für Linguisten ein Hindernis zur intensiven Forschungen im Gebiete der Anthroponymie, weil die gesammelten Materialien nicht infolge der linguistischen Forschungen entstanden und deshalb die Verifikation der Historiker, Ethnographen, Psychologen, Soziologen, Geographen usw. fordern. Gerade ist die Berücksichtigung der aussersprachigen Erscheinungen für das gründliche Verständnis der Rolle der Sprache in der Gesellschaft unbedingt und besonders so spezifischen Teiles der Sprache wie die Eigennamen.

Jeder Eigenname entsteht infolge bestimmter Ursache. Er kann populär und unpopulär, häufig und selten sein. Jeder Eigenname hat seine Geschichte, Biographie, geographische Verbreitung und nationale Zugehörigkeit. Er kann aus anderen Sprachen entlehnt und verändert werden.

Als Gegenstand dieses Aufsatzes sind die männlichen und weiblichen Personennamen der Türkmene, die aus den Romanen folgender türkmenischen Schriftsteller exzerpiert wurden und zwar Berdi Kerbabayev: *Aygıllı ädim* (Der entscheidende Schritt), *Aysoltan*, *Nebittag*, Agahan Durdıyev: *Saylanan eserler* (Ausgewählte Werke), Ata Qauşutov: *Köpetdagın eteginde* (Am Fusse Köpetdag), *Mähri — Vepa*, B. Qurbanov: *Duşuşıq* (Begegnung).

Türkmenische Anthroponymie ist ziemlich reichlich und mannigfaltig. Sie schildert verschiedene psychologische und physiologische Eigenschaften des Individuums, sowie die Kennzeichen der Pflanzen- und Tierwelt des betreffenden Gebietes.

Bei den Türkmene pflegte man dem Kind den Namen sofort nach seiner Geburt zu geben, da der türkmenischen Aberglauben nach, ein Kind, das lange Zeit namenlos bleibt, wird zu einem Lügner.

Es kommen zahlreiche Personennamen arabischer Herkunft vor, die meistens vermittelt des Neupersischen eingedrungen sind.

Der gesamte Stoff besteht aus drei Kategorien: 1) männliche Personennamen, 2) weibliche Personennamen und 3) Namen, die sowohl die Männer als auch die Weiber tragen.

Innerhalb jeder Gruppe wurde die Einteilung auf Grund des semantischen Prinzips durchgeführt. Die männlichen Personennamen sind folgendermassen angelegt worden.

- 1) Verwandschaftsbezeichnungen, Berufe und Würden,
- 2) gute Charaktereigenschaften,
- 3) Substantive, die von den Eltern für ihre Kinder erwünschten gute Eigenschaften bezeichnen,
- 4) Appellativa,
- 5) Gegenstände des alltäglichen Gebrauchs,
- 6) Tier- und Vogelnamen,
- 7) Pflanzennamen,
- 8) Zeitbezeichnung,
- 9) Farbbezeichnungen,
- 10) Fehler und Gebrechen,
- 11) Komposita mit Substantiven und Verben.

Die Gruppe mit den weiblichen Personennamen kann man folgendermassen zergliedern:

- 1) Verwandschaftsbezeichnungen,
- 2) Auswertung der physischen und psychischen Eigenschaften,
- 3) Weiblichkeitssymbole,
- 4) Edelmetalle und Schmucksachen,
- 5) Tier- und Vogelnamen,
- 6) Pflanzen- und Blumennamen,
- 7) innige Wünsche der Eltern betreffs ihrer Kinder.

Innerhalb der dritten Gruppe ist keine Einteilung durchgeführt worden.

A. Männliche Personennamen

I Verwandschaftsbezeichnungen, Berufe und Würden

- | | |
|-------------------|---------------------|
| 1. <i>Aga</i> | ‘älterer Bruder’ |
| 2. <i>Ata</i> | ‘Grossvater, Vater’ |
| 3. <i>Atalıq</i> | ‘Vaterschaft’ |
| 4. <i>Baba</i> | ‘Grossvater’ |
| 5. <i>Babahan</i> | ‘Grossvater’ |

Innerhalb der Eigennamen hat schon das Wort *han* seine selbständige Bedeutung verloren und ist jetzt als Koseform gebraucht, also ‘Grossväterchen’.

- | | |
|---------------------|---|
| 6. <i>Bagşı</i> | ‘Sänger’ |
| 7. <i>Bayar</i> | ‘Herr, Wirt’ |
| 8. <i>Beghan</i> | ‘Beg, Herr’
ebenso wie 5 also ‘mein lieber Beg’. |
| 9. <i>Čarba</i> | ‘Züchter, Nomade’ |
| 10. <i>Čopan</i> | ‘Hirt, Schäfer’ |
| 11. <i>Galandar</i> | ‘wandernder Derwisch’
ar. قلندر |
| 12. <i>Galmıq</i> | ‘Kalmücke’ |
| 13. <i>Gul</i> | ‘Sklave, Knecht, Diener’ |
| 14. <i>Gulman</i> | ‘Jüngling, Diener’
ar. غلمان |
| 15. <i>Habıp</i> | ‘Freund’
ar. حبيب |

16. *Haǧǧi* 'muslimischer Pilger nach Mekka'
ar. حاجي
17. *Halīq* 'Gott'
ar. خالق
18. *Han* 'Fürst, Chan'
19. *Hanqulī* 'Diener des Chans'
Kompositum *Han* 'Chan', *qul* 'Diener, Knecht'
20. *Hekim* 'Arzt'
ar. حكيم
21. *Hemra* 'Reisegefährte'
pers. همراه
22. *Hoǧa* 'Lehrer'
pers. خواجه
23. *Hidīr* 'der Prophet Elias'
ar. خضر
24. *Īmam* 'Geistlicher'
ar. امام
25. *Išan* 'Geistlicher'
pers. ايشان
26. *Mergen* 'guter Schütze'
27. *Mūrze* 'Schreiber, Sekretär'
pers. ميرزا
28. *Nöker* 'Leibdiener'
mong. *nökör*
29. *Serdar* 'Heerführer'
pers. سردار
30. *Sopī* 'Sufi, Derwisch'
ar. صوفي
31. *Šāsoltan* 'Schah Sultan'
Kompositum *Šāh* < pers. شاه + *Soltan* < ar. سلطان
32. *Ših* 'Oberhaupt eines Derwischordens'
ar. شيخ
33. *Toyčī* 'Gastmahlteilnehmer'
34. *Yaran* 'Freund'
pers. ياران Plur.
35. *Veli* 'Prophet, Heiliger'
ar. ولي

II Gute Charaktereigenschaften

1. *Āmin* 'treu, zuverlässig'
ar. امين
2. *Ārkin* 'frei, unabhängig'
3. *Āziz* 'lieb, teuer'
ar. عزيز
4. *Ballī* 'honigsüss'
5. *Baqī* 'dauernd, ewig'
ar. باقي
6. *Batīr* 'Held'
7. *Esen* 'gesund, wohlbehalten'
8. *Gayīp* 'verborgen, versteckt'
ar. غائب
9. *Gočī* 'kühn, mutig'
10. *Gošun* 'Heer'
mong. *qošun*
11. *Gutlī* 'glücklich, segensreich'
12. *Ĝomart* 'edel, grossmutig'
pers. جوانمرد
13. *Hatam* 'freigebig'
ar. حاتم
14. *Illi* 'der Heimat hat'
15. *Kemal* 'Vollkommenheit, Vollständigkeit'
ar. کمال
16. *Kerim* 'hochherzig, edelmütig, freigebig'
ar. كريم
17. *Muqīm* 'beständig, beharrlich'
ar. مقیم
18. *Nedīr* 'selten, ungewöhnlich'
ar. نادر
19. *Nurlī* 'glanzend'
ar. نور 'Licht, Glanz' -lī adjekt. Suffix
20. *Rahman* 'barmherzig, mitleidig'
ar. رحمان
21. *Rövšen* 'strahlend'
pers. روشن

22. *Sadīq* 'richtig, wahr'
ar. صادق
23. *Sahī* 'freigebig'
ar. سحي
24. *Sapġan* 'Reinheit', 'Echtheit'
ar. صفاء

Innerhalb der Eigennamen hat das Wort *ġan* seine selbständige Bedeutung verloren und schildert jetzt eine Koseform, also 'mein lieber Echte, Aufrichtige'

25. *Šerif* 'edel, grossmütig'
ar. شريف
26. *Šeydayī* 'leidenschaftlich verliebt'
pers. شيدائي
27. *Tarhan* 'verwöhnt'
28. *Yagši* 'gut'
29. *Yilgay* 'ewig'
30. *Zahīr* 'augenscheinlich, offenbar'
ar. ظاهر

III Substantive, die von den Eltern für ihre Kinder erwünschten gute Eigenschaften bezeichnen

1. *Bähbit* 'Nutzen'
2. *Begenč* 'Freude, Entzücken'
3. *Dövlet* 'Reichtum, Vermögen'
ar. دولة
4. *Dövrän* 'frohe glückliche Zeit'
ar. دوران
5. *Gudrat* 'Kraft, Macht'
ar. قدرة
6. *Guvanč* 'Freude, Hochmut'
7. *Hümmet* 'Bestrebung, Eifer'
ar. همة
8. *İslam* 'Islam'
ar. اسلام
9. *İzzat* 'Kraft, Ehre, Würde'
ar. عزة

10. *Kömek* 'Hilfe'
11. *Mirat* 'Wunsch, Ziel'
ar. مراد
12. *Mülk* 'Besitz, Habe'
ar. ملك
13. *Nepes* 'Seele, Geist'
ar. نفس
14. *Niyaz* 'Bedürfnis, Bitte'
pers. نیاز
15. *Nurġan* 'Licht, Glanz'
ar. نور cfr. II 24
Koseform bedeutet 'mein Licht, mein Glanz'
16. *Övez* 'Belohnung, Entgelt'
ar. عوض
17. *Pena* 'Zufluchtsort, Schutz'
pers. پناه
18. *Perman* 'Befehl'
pers. فرمان
19. *Salam* 'Frieden, Begrüssung'
ar. سلام
20. *Sapa* 'Heiterkeit, Erholung'
ar. صفاء
21. *Šöhrät* 'Ruf, Ruhm'
ar. شهرة
22. *Šövkət* 'Kraft, Macht'
ar. شوكة
23. *Šükür* 'Dankbarkeit'
ar. شكر
24. *Talīb* 'der suchende, forschende'
ar. طالب
25. *Toyġan* 'mein lieber Gast'
cfr. II 24 und III 15
26. *Toymamed* 'Mamed am Gastmahl'
Mamed < ar. محمد
27. *Vepa* 'Treu und Glauben'
ar. وفاء

Folgende Namen bezeichnen den Umstand, in welchem die Knaben geboren werden.

28. *Garyagdī* 'wenn es schneite'
 29. *Gaylī* 'stürmisch, im Gestöber'
 30. *Meylis* 'Versammlung, kleines Gelage'
 ar. مجلس
 31. *Yagmīr* 'Regen'
 32. *Yelli* 'windig'

IV Appellativa

1. *Bazar* 'Markt'
 pers. بازار
 2. *Meydan* 'Platz'
 ar. میدان
 3. *Šäher* 'Stadt'
 pers. شهر
 4. *Didar* 'Gesicht, Anblick'
 pers. دیدار
 5. *Ğullī* 'mit Decke'
 6. *Nazar* 'Blick, Ausblick'
 ar. نظر
 7. *Nobat* 'Abwechslung, Reihe'
 ar. نوبة
 8. *Sapar* 'Reise'
 ar. سفر
 9. *Saray* 'Palast'
 pers. سرای
 10. *Taraš* 'Reinigen des Irrigationsnetzes'
 11. *Tirkiš* 'Reihe'
 12. *Torlī* 'mit Netzmuster'
 13. *Čapraz* 'silberne weibliche Schmucksache'
 14. *Goša* 'Paar'
 15. *Gadam* 'Schritt'
 16. *Galpaq* 'Haare am Kopfe des Kindes bis zum ersten Scheren'
 17. *Käkīl* 'Haarbüschel'
 pers. کاکل

V Gegenstände des alltäglichen Gebrauchs

1. *Čeker* 'Schublade'
 2. *Ğilīč* 'Schwert'
 3. *Öre* 'Jurtenstütze'
 4. *Palta* 'Axt'

VI Tier- und Vogelnamen

1. *Alaqa* 'Zieselmaus'
 2. *Arslan* 'Löwe'
 3. *Aždar* 'Drache'
 pers. اژدر
 4. *Babīr* 'Panther'
 pers. ببر
 5. *Bōri* 'Wolf'
 6. *Buga* 'Stier'
 7. *Bugra* 'Kamelhengst'
 8. *Čökelik* 'Milcherzeugnis'
 9. *Gağar* 'Greif'
 10. *Goč* 'Hammel'
 11. *Gurt* 'Wolf'
 12. *Ğüğük* 'junger Hund'
 13. *Horaz* 'Hahn'
 pers. خروس
 14. *Köšek* 'Kameljunges'
 15. *Oğšūq* 'Kameljunges'
 16. *Pelen* 'Tiger'
 pers. پلنگ
 17. *Šir* 'Löwe'
 pers. شیر
 18. *Tay* 'Hengst'
 19. *Tayča* 'Fohlen'
 20. *Taylī* 'mit Fohlen'

VII Pflanzennamen

1. *Borġaq* 'Steppenhimbeere — *ephedra*'
2. *Bozagan* 'Wermut'
3. *Čali* 'Pflanze in der Salzsteppe'
4. *Čerkez* 'Pflanze am Salzgrund'
5. *Činar* 'Platane'
pers. چنار
6. *Gandim* 'Busch'
7. *Güġüm* 'Ulme'
8. *Oġar* 'Saksaul'
9. *Pudaq* 'Ast'
10. *Sazaq* 'Saksaul'
11. *Šali* 'Reis'
pers. شالی

VIII Zeitbezeichnung

1. *Ašir* '1. Monat des islamischen Mondjahres'
2. *Ġumanazar*
Kompositum *ġuma* < ar. جمعه 'Freitag'
+ *nazar* < ar. نظر 'Blick'
3. *Meret* '8. Monat des islamischen Mondjahres'
4. *Novruz* 'Neujahrsfest'
pers. نوروز
5. *Oraz* 'Schicksal, Glück' pers. روز 'Tag, Glück, Erfolg'
6. *Reġep* '7. Monat des islamischen Mondjahres'
ar. رجب
7. *Remezan* '9. Monat des islamischen Mondjahres'
ar. رمضان
8. *Sapar* '2. Monat des islamischen Mondjahres'
ar. سفر
9. *Sähet* 'der glückliche Tag für Veranstaltung der Hochzeit'
ar. ساعت 'Stunde'

IX Farbbezeichnungen

1. *Čaqan* 'grau'
2. *Gara* 'schwarz'
3. *Gizil* 'rot'
4. *Gök* 'blau, grün'
5. *Mele* 'hellbraun'
6. *Sari* 'gelb'
7. *Sariġbay*

Kompositum *sari* 'gelb' + *bay* 'reicher Mensch'

X Fehler und Gebrechen

1. *Čaman* 'faul'
2. *Čapiq* 'Narbe'
3. *Čorli* 'schmutzig'
4. *Čönne* 'dumm, stumpfsinnig'
5. *Gotur* 'Schorf, Grind, Krätze'
6. *Ġeyhun* 'heftig, zügellos'
7. *Kertik* 'Kerbe'
8. *Lolluq* 'fett'
9. *Milqiq* 'überreif, aufgeweicht'
10. *Mürrük* 'mager, runzelig'
11. *Övelek* 'tölpelhaft'
12. *Porsä* 'stinkend'
13. *Qari* 'blind'
14. *Tünni* 'bucklig'
15. *Vüši* 'krank an Trachom'

XI Komposita mit Substantiven und Verben

1. *Aydogdä* 'Mond ist aufgegangen'
2. *Berdä* 'hat gegeben'
3. *Hudayberdä* 'Gott hat gegeben'
pers. خدای

4. *Nurberdi* 'Licht hat gegeben'

ar. نور

5. *Durdi* 'ständig blieb'

Wenn in der Familie die Kinder sterben, so gibt man diesen Namen, um das neugeborene beim Leben zu behüten.

cfr. 6, 7, 8.

6. *Ġumadurdi*

ar. جمعه cfr. 5, 7, 8.

7. *Sähetdurdi*

ar. ساعت cfr. 5, 6, 8.

8. *Šādurdi*

pers. شاه cfr. 5, 6, 7.

9. *Gičgeldi* 'spät ist gekommen'

Wenn der Knabe bei bisher kinderlosen Eltern zur Welt kommt.

10. *Hošgeldi* 'willkommen'

pers. خوش 'angenehm, fröhlich'

Wenn das lang erwartete Kind geboren ist. cfr. 11, 12.

11. *Nobatgeldi* 'die Reihe ist gekommen'

ar. نوبة cfr. 10, 12.

12. *Šāgeldi* 'der Schah ist gekommen'

pers. شاه

13. *Italmaz* 'der Hund wird nicht nehmen'

Um das Kind vom Tod zu schonen.

B. Weibliche Personennamen

I Verwandschaftsbezeichnungen

1. *Āne* 'Grossmutter, Mutter'

2. *Bibi* 'Tante, ältere Schwester'

pers. بیبی 'verehrenswürdige Frau, Vaters Mutter'

3. *Bibiġemal*

Kompositum *bibi* < pers. بیبی

ġemal < ar. جمال 'Schönheit'

4. *Mama* 'Grossmutter'

5. *Bike* 'Frau, Hauswirtin'

6. *Ġizdurdi* 'Tochter soll lange leben'

7. *Mamiš* 'Grossmutter, Mutter'

Deminutiv von *mama*

Die folgenden Namen schildern den innigen Wunsch der Eltern, dass das nächste Kind der Knabe sei:

8. *Ogulbike*

Kompositum *ogul* 'Sohn' + *bike* 'Frau'

9. *Oguldursun* 'der Sohn soll geboren werden'

10. *Ogulgözel* 'der schöne Sohn'

11. *Ogultač*

Kompositum *ogul* 'Sohn' + *tač* 'Schönheitsmal'

II Auswertung der physischen und psychischen Eigenschaften

Die Eltern wünschen immer, dass ihre Kinder schön, glücklich, zart, froh usw. werden. Die Namen drücken also diese Wünsche aus:

1. *Aġap* 'prächtig, schön'

ar. عجب

2. *Bagtli* 'glücklich'

pers. بخت 'Glück' + adjektiv. Suffix -li

3. *Bahar* 'Frühling'

pers. بهار

4. *Čeper* 'geschickt'

5. *Dilber* 'Geliebte'

pers. دلبر

6. *Dilšat* 'froh, heiter'

pers. دلشاد

7. *Gerek* 'notwendig'

8. *Gimmat* 'teuer, wertvoll'
ar. قيمة
9. *Gözel* 'schön'
10. *Guba* 'goldfarben'
11. *Ġamal* 'Schönheit'
ar. جمال
12. *Haġat* 'Bedürfnis, Notwendigkeit'
ar. حاجة
13. *Hallī Gözel* 'Schöne mit Muttermal geziert'
pers. خال 'Muttermal' + adjektiv. Suffix -lī
14. *Häsiyet* 'natürliche Eigenschaft'
ar. حاصية
15. *Hesel* 'Honig'
ar. عسل
16. *Küti* 'dick, fett'
17. *Mīlayīm* 'mild, zart'
ar. ملائم
18. *Mevli* 'mit Schönheitsmal geziert'
19. *Nabat* 'Zucker kandis'
ar. نبات
20. *Nāzik* 'zart, anmütig'
pers. نازك
21. *Nāzikġemal* 'zarte Schönheit'
Kompositum *nāzik* < pers. نازك
+ *ġemal* < ar. جمال
22. *Nobahar* 'zeitiger Frühling'
pers. نو بهار
23. *Nurġahan* 'Licht der Welt'
Kompositum *nur* < ar. نور
+ *ġahan* < pers. جهان
24. *Ovaḍan* 'schön'
pers. ابدان
25. *Salamat* 'gesund, unversehrt'
ar. سلامة
26. *Sähra* 'Steppe, Wüste'
ar. صحراء
27. *Surat* 'Bild, Figur'
ar. صورة

28. *Šeker* 'Zucker'
pers. شكر
29. *Šekil* 'Form, Figur'
ar. شكل
30. *Širin* 'süß'
pers. شیرین
31. *Tarlı* 'mit Saiten'
pers. تار + adjektiv. Suffix -lī
32. *Täč* 'Schönheitsmal'
33. *Täze* 'frisch, neu'
pers. تازه
34. *Umüt* 'Hoffnung'
pers. امید

III Weiblichkeitssymbole

1. *Aysoltan*
Kompositum *ay* 'Mond' + *soltan* < ar. سلطان
'Herrscher'
2. *Nursoltan*
Kompositum *nur* < ar. نور 'Licht, Glanz'
+ *soltan* < ar. سلطان 'Herrscher'
3. *Behišt* 'Paradies'
pers. بهشت
4. *Ġahan* 'Welt'
pers. جهان
5. *Ġennet* 'Paradies'
ar. جنة
6. *Zöhre* 'Venus'
ar. زهره

IV Edelmetalle und Schmucksachen

1. *Altin* 'Gold'
2. *Altinġamal*
Kompositum *altin* 'Gold'
+ *ġamal* < ar. جمال 'Schönheit'

3. *Ayna* 'Spiegel'
pers. آینه
4. *Čüyše* 'Glas'
pers. شیشه
5. *Gövher* 'Perle'
pers. گوهر
6. *Kümüš* 'Silber'
7. *Merğen* 'Koralle'
ar. مرجان
8. *Sadap* 'Perlmutter'
ar. صدف
9. *Tilla* 'Gold, Dukaten'
ar. طلا
10. *Tumar* 'Schmucksache, Talisman, Amulett'

V Tier- und Vogelnamen

1. *Atayri* 'Art einer Spinne'
2. *Čebsek* 'Häschen'
3. *Čeren* 'Gazelle, Antilope'
4. *Käkilik* 'Rebhuhn'
5. *Keyik* 'Gazelle'
6. *Maral* 'Antilope'
7. *Maya* 'Kamelstute'
8. *Ovlaq* 'Zicklein'
9. *Sona* 'wilde Ente, Schöne'
10. *Sülgün* 'Fasan'
11. *Tavus* 'Pfau'
ar. طاوس
12. *Toti* 'Papagei'
pers. طوطی
13. *Tovšan* 'Hase'
14. *Tulpar* 'mythisches fliegendes Ross'

VI Pflanzen- und Blumennamen

1. *Annagül*
Kompositum *anna* < pers. ادینه 'Freitag'
+ *gül* < pers. گل 'Rose, Blume'

2. *Aggöl* 'Kamille'
Kompositum *aq* 'weiss'
+ *göl* < pers. گل 'Rose, Blume'
3. *Arzīgöl*
Kompositum *arzi* < ar. عرض 'Darlegung, Gesuch'
+ *göl* < pers. گل 'Blume, Rose'
4. *Aygöl*
Kompositum *ay* 'Mond'
+ *göl* < pers. گل 'Blume, Rose'
5. *Bagti Gül* 'Glücksblume'
bagt < pers. بخت 'Glück'
+ *göl* < pers. گل 'Blume, Rose'
6. *Täčgöl*
Kompositum *täč* 'Schönheitsmal'
+ *göl* < pers. گل 'Blume, Rose'
7. *Aqnabat* 'Art einer Melone'
Kompositum *aq* 'weiss'
+ *nabat* < ar. نبات 'Zuckerkandis'
8. *Bossan* 'Garten'
pers. بستان
9. *Čemen* 'Wiese'
pers. چمن
10. *Gunča* 'Knospe'
pers. غنچه
11. *Gül* 'Blume, Rose'
pers. گل
12. *Gülğamal*
Kompositum *göl* < pers. گل 'Blume, Rose'
+ *ğamal* < ar. جمال 'Schönheit'
13. *Güläle* 'roter Mohn'
pers. گل
14. *Gülnar* 'Granatblüte'
pers. گل نار
15. *Maysa* 'Feld, Acker'
16. *Läle* 'rote Feldblume'
pers. لاله 'Tulpe'
17. *Mive* 'Frucht'
pers. میوه

18. *Novgül* 'frische Blume'
pers. نوگل
19. *Orazgül*
Kompositum *oraz* < pers. روز 'Tag, Glück'
+ *gül* < pers. گل 'Blume'
20. *Pamîq* 'Watte'
pers. پنبه
21. *Selbi* 'Weide'
pers. سرو 'Zypresse'
22. *Šemšat* 'Buchsbaum'
pers. شمشاد

VII Innige Wünsche der Eltern betreffs ihrer Kinder

1. *Dursun* 'soll leben'

Wenn die Kinder in der Familie sterben.

Wenn in der Familie nur die Mädchen geboren werden,
gibt man folgende Namen:

2. *Ogulbossan*
Kompositum *ogul* 'Sohn'
+ *bossan* < pers. بستان 'Garten'
3. *Ogulgerék* 'der Sohn ist notwendig'
4. *Ogulhağat* 'der Sohn ist notwendig'
Kompositum mit ar. hağat حاجة 'Bedürfnis'
5. *Ogulniyaz* 'der Sohn ist notwendig'
Kompositum mit pers. نیاز *niyaz* 'Bedürfnis'
6. *Ogulnabat*
Kompositum *ogul* 'Sohn'
+ *nabat* < ar. نبات 'Zuckerkandis'
7. *Ogulsapar*
Kompositum *ogul* 'Sohn'
+ *sapar* < ar. سفر 'Reise'
8. *Ogulsoltan*
Kompositum *ogul* 'Sohn'
+ *soltan* < ar. سلطان 'Herrscher'

Um das Kind vom Tode zu schonen werden folgende
Namen gebraucht:

9. *Ölmez* 'wird nicht sterben'
10. *Solmaz* 'wird nicht welken'

C. Männliche und weibliche Personennamen

Bei Türkmeneen werden folgende Namen sowohl für
die Männer als auch für die Frauen gegeben:

1. *Anna* 'Freitag'
pers. ادینه
2. *Bayram* 'Fest'
3. *Ġuma* 'Freitag'
ar. جمعه
4. *Bäbek* 'Baby, Kindchen'
5. *Kiči* 'klein'
6. *Körpe* 'jung'
7. *Bayrı* 'erste Frau'
8. *Gurban* 'Opfer'
ar. قربان
9. *Aman* 'gesund, unversehrt'
ar. امن
10. *Azat* 'frei'
pers. آزاد
11. *Hallı* 'mit Schönheitsmal geziert'
pers. خال + adjekt. Suffix -lı
12. *Mavi* 'blau'
ar. ماوی
13. *Täč* 'Schönheitsmal'
14. *Täčli* 'mit Schönheitsmal geziert'
15. *Tagan* 'Dreifuss'
16. *Togqa* 'Stück, Scholle'
17. *Nar* 'Granatfrucht'
pers. نار، انار
18. *Yayliš* 'Weide'
19. *Artıq* 'Übermass'

20. *Dünya* 'Welt'
ar. دنیا
21. *Maqsat* 'Ziel, Absicht'
ar. مقصد
22. *Sabir* 'Geduld'
ar. صبر
23. *Bilbil* 'Nachtigall'
pers. بلبل
24. *Soltan* 'Sultan, Herrscher'
ar. سلطان
25. *Mavuşa* 'Salzigkeit'
ar. مؤوجه

Die Probleme der Anthroponymie erfordern noch ausführliche und allseitige Erforschung. Deshalb soll sie gebührende Stelle in den wissenschaftlichen Untersuchungen der Ethnographen, Historiker und Linguisten einnehmen.

DOCUMENTS ET COMMUNICATIONS

FRANCISZEK MACHALSKI

IRANIAN MAGAZINE „KĀVEH“

(A Contribution to the History of Iranian Press Abroad)

One of the most characteristic features of the intellectual life of Iran to-day is an extraordinary press development that took place during the revolutionary movement in the last years of the nineteenth century. The pioneers of the progressive press were then Iranian political emigrants temporarily living on the soil of different Asian, African and European countries (i.e. India, Turkey, Egypt, Germany, England, Switzerland and others). Iranian journals published in exilio: in London „Kānūn“ (The Law), in Calcutta „Ḥablu'l-matīn“ (The Strong Rope) and in Istanbul „Aḥtar“ (The Star) played an important historical role.

In the years 1916—1922 the Iranian intellectualists staying in Berlin published a journal entitled „Kāveh“. The very title had a political and patriotic meaning. (As we know, Kāveh is the name of the famous legendary smith of Isfahan who many ages ago took in his hands a banner of revolt against the tyrannic rule of foreigners in his beloved homeland). Let us remember that at that time the battle for political and national independence of Iran was in its full swing. The holy throne of Achemenids, Sasanids and Safavids was occupied by the Qadjar dynasty of foreign origin.

The magazine „Kāveh“ was established in January 1916 (1334 H. š.) by the recently late Ḥasan Taḳī-zādeh, editor-in-chief, 'Alī Akbar Dehḡodā (d. 1950), Moḥammad Ḳazvīnī and Moḥammad 'Alī Ġamāl-zādeh, editorial staff members. The journal appeared till March 30th 1922. On the whole 59 numbers were issued (each number 16 pages).